



Eliyahu BaYona
Director

Parashat Bereshit Vayishlaj

Regreso de Yacov a Eretz Kenáan

Por: Eliyahu BaYonah

Director Shalom Haverim Org

New York

Parashat Semanal

פרשת שבוע

- **Bereshit Vayishlaj – Y Envió**
- **32:4** *Vayishlaj Ya'akov mal'ajim lefanav el-Esav ajiv artsah Se'ir sdeh Edom.*
Y envió Jacob mensajeros delante de él a Esaú, su hermano, a tierra de Seír, al campo de Edom,
- **32:5** *Vayetsav otam lemor koh tomrun ladoni le-Esav koh amar avdeja Ya'akov im-Lavan garti va'ejar ad-atah.*
- y les ordenó diciendo: Así diréis a mi señor Esaú: "Así dijo tu siervo Jacob: Con Laván he morado, y me tardé hasta ahora;

Parashat Semanal

פרשת שבוע

- **32:6** *Vayehi-li shor vajamor tson ve'eved veshifjah va'eshlejah lehagid ladoni limtso-jen be'eyneyja.*
- y obtuve bueyes, y asnos, y rebaños, y siervos y siervas; y he enviado a avisar a mi señor para hallar gracia a tus ojos.
- **32:7** *Vayashuvu hamal'ajim el-Ya'akov lemor banu el-ajija el-Esav vegam holej likratja ve'arba-me'ot ish imo.*
- Y los mensajeros volvieron a Jacob, diciendo: Llegamos a tu hermano Esaú y también él viene a tu encuentro, y cuatrocientos hombres con él.

Parashat Semanal

פרשת שבוע

- **32:8** *Vayira Ya'akov me'od vayetser lo vayajats et-ha'am asher-ito ve'et-hatson ve'et-habakar vehagmalim lishneh majanot.*
- Y temió Jacob mucho y se angustio; y dividió la gente que estaba con él, y el ganado menor, y el ganado mayor, y los camellos, en dos campamentos;
- **32:9** *Vayomer im-yavo Esav el-hamajaneh ha'ajat vehikahu vehayah hamajaneh hanish'ar lifleytah.*
- pues dijo: Si viene Esaú al primer campamento, y lo hiere, el campamento que quede **será librado**.

Parashat Semanal

פרשת שבוע

- **32:10** *Vayomer Ya'akov Elohey avi Avraham ve'Elohey avi Yitsjak Adonay ha'omer elay shuv le'artseja ulemoladeteja ve'eytivah imaj.*
- Y dijo Jacob: Dios de mi padre Abraham, y Dios de mi padre Isaac, Eterno; Tú que me dijiste "vuelve a tu tierra y a tu parentela, y Yo te haré bien";
- **32:11** *Katonti mikol hajasadim umikol-ha'emet asher asita et-avdeja ki vemakli avarti et-haYarden hazeh ve'atah hayiti lishney majanot.*
- soy muy pequeño para todas las mercedes y toda la fidelidad que usaste con tu siervo; porque con mi báculo pasé este Jordán, y ahora he venido a ser dos campamentos.

Parashat Semanal

פרשת שבוע

- **32:12** *Hatsileni-na miyad aji miyad Esav ki-yare anoji oto pen-yavo vehikani em al-banim.*
- ¡Líbrame, te ruego, de la mano de mi hermano, del poder de Esaú, porque le temo, no sea que venga y me hiera, a [la madre sobre](#) (con) los hijos!
- **32:13** *Ve'atah amarta heytev eytiv imaj vesamti et-zar'aja kejol hayam asher lo-yisafer merov.*
- Y Tú dijiste: ciertamente Yo te haré bien, y haré que tu simiente sea como la arena del mar, que no puede ser contada a causa de [la muchedumbre](#).

Parashat Semanal

פרשת שבוע

- Al tomar Jacob conocimiento de que su hermano venía acompañado de cuatrocientos hombres, se preparó, nos dice el exegeta Rashí (verso 9), para tres cosas:
- 1. la primera, ofrecer presentes;
- 2. la segunda, pedir protección a Dios;
- 3. la tercera combatir si fuese necesario.
- Los hombres, aún los justos, no deben esperar con los brazos cruzados la ayuda de Dios, escribe el Zohar: ***Mehitorerutá diltata, atá hitorerutá dilmala*** (cuando se mueven para actuar en la tierra, ayudan también en los cielos).

Parashat Semanal

פרשת שבוע

- "Y dijo Dios a Moisés: ¿Por qué clamas a Mí? ¡Habla a los hijos de Israel y que se muevan! " (Éxodo 14, 15).
- El mismo caso se dio con Josué: "Y dijo Dios a Josué: Levántate, ¿Por que estás así postrado con el rostro en la tierra? (¡procura saber lo que aconteció!) Israel pecó y también se aprovecharon del anatema, etc." Josué VII, 10).
- De ahí nació el conocido proverbio: "Ayúdate y Dios te ayudará", o como se dice en Colombia:
- "A Dios rogando y con el mazo dando".

Parashat Semanal

פרשת שבוע

- Yacov pasa los regalos de las cabras y los animales a sus mensajeros para que los entreguen a su hermano y procede a alistarse con sus estrategias.
- **32:22** *ata'avor haminjah al-panav vehu lan balaylah-hahu bamajaneh.*
- Y pasó el presente delante de él, y él durmió aquella noche en el campamento.
- **32:23** *Vayakom balaylah hu vayikaj et-shtey nashav ve'et-shtey shifjotav ve'et-ajar asar yeladav vaya'avor et Ma'avar Yabok.*
- Y se levantó aquella noche y tomo a sus dos mujeres, y a sus dos siervas, y a sus once hijos, y pasó vado de Yaboc.

Parashat Semanal

פרשת שבוע

- Mientras Yacov estudia el cauce del río para ver su profundidad, él se queda solo después de hacer pasar a toda su familia. Era de noche. El se quedó atrás después de hacerlos pasar.
- **32:25** *Vayivater Ya'akov levado vaye'vek ish imo ad alot hashajar.*
- Y se quedó Jacob solo, y luchó un hombre (ángel) con él hasta que rompió el alba.
- La palabra usada aquí es *vaye'vek*, lo que indica que un hombre está cubierto de polvo, como cuando sacuden el polvo con los pies, indicando que puede encontrarse en una lucha.

Parashat Semanal

פרשת שבוע

- [32:26](#) *Vayar ki lo yajol lo vayiga bejaf-yerejo vateka kaf-yerej Ya'akov behe'avko imo.*
- Y cuando vio (el ángel) que no podía con él, tocó la coyuntura de su muslo, y se descoyuntó la coyuntura de Jacob mientras luchaba con él.
- El angel no tenía autorización para hacerle daño alguno, solo le fue permitido tocarle el nervio de su muslo para descoyuntarlo.
- Como se dice en Bereshit Rabá: “El tocó a todos los tzadikim que estuvieron destinados a venir de Yacov. Esto se refiere a las generaciones en las persecuciones religiosas”. B.R. 77.4

Parashat Semanal

פרשת שבוע

- Rabí Jiya bar Abba (180- 230) dijo: si una persona viene y me dice: entrega tu vida por la santificación del Nombre del Santo Bendito Es, yo la daría, procurando solo que me sacrifiquen inmediatamente. Pero en la generación de la persecución religiosa no lo hubiera soportado!.
- Y qué fue lo que hicieron los Romanos con esa generación?
- Ellos trajeron hierro ardiendo y lo colocaron debajo de las axilas para causarles la muerte.
- Y ha habido otras generaciones cuando se les ha hecho cosas peores, pero hemos sufrido y eso ha pasado con nosotros como dice en el verso: “Y Yacov vino en paz”.

Parashat Semanal

פרשת שבוע

- **32:27** *Vayomer shaljeni ki alah hashajar vayomer lo ashalejaja ki im-berajtani.*
- Y dijo (el ángel) : Déjame ir, que está rayando el alba. Y contesto: No te dejaré ir hasta que me hayas bendecido.
- **32:28** *Vayomer elav mah-shmeja vayomer Ya'akov.*
- Y él le dijo: ¿Cuál es tu nombre? Y él respondió: Jacob.
- **32:29** *Vayomer lo Ya'akov ye'amer od shimja ki im-Yisra'el ki-sarita im-Elohim ve'im anashim vatujal.*
- Le dijo pues: No será llamado tu nombre Jacob, sino Israel (Yisrael) ; porque has luchado con el ángel de Dios, y con hombres, y has prevalecido.

Parashat Semanal

פרשת שבוע

- **[32:30](#)** *Vayish'al Ya'akov vayomer hagida-na shmeja vayomer lamah zeh tish'al lishmi vayevarej oto sham.*
- Y preguntó Jacob, diciendo: Dime, te ruego, cuál es tu nombre. Mas él respondía: ¿Por qué preguntas por mi nombre? Y le bendijo allí.
- El ángel le respondió, ‘no hay ninguna ventaja para ti que conozcas mi nombre porque nadie posee el poder y la capacidad, sino solamente Dios. Si tu me vinieras a llamar, yo no te respondería, ni te salvaría de tus tribulaciones.
- Como sea, ahora yo te voy a bendecir, porque para eso he sido enviado.’

Parashat Semanal

פרשת שבוע

- Pero la Escritura no nos explica cual es el contenido de la bendición.
- Lo mas probable es que el ángel, en contra de sí mismo, le concedió a Yacov en aquel lugar la legitimidad de la bendición que su padre le había otorgado, ya que Yacov no quería esperar por él hasta que arribó a Bet El.

HAVERIM

Judaismo Ortodoxo Moderno

Parashat Semanal

פרשת שבוע

- **33:15** *Vayomer Esav atsigah-na imja min-ha'am asher iti vayomer lamah zeh emtsa-jen be'eyney adoni.*
- Y dijo Esaú: Permite que deje contigo parte de la gente que esta conmigo. Más él dijo: ¿Para qué esto? Hallaré gracia a los ojos de mi señor (para que no lo haga).
- **33:16** *Vayashav bayom hahu Esav ledarko Se'irah.*
- Y tornó Esaú aquel día por su camino hacia Seír.
- **33:17** *VeYa'akov nasa Sukotah vayiven lo bayit ulemiknehu asah sukot al-ken kara shem-hamakom Sukot.*
- Mas Jacob partió hacia Sucot, donde edificó para sí una casa, y para su ganado hizo cabañas. Por tanto, llamó el nombre del lugar Sucot.

Parashat Semanal

פרשת שבוע

- **33:18** *Vayavo Ya'akov shalem ir Shjem asher be'erets Kena'an bevo'o miPadan Aram vayijan et-peney ha'ir.*
- Y llegó Jacob íntegro (sano) a la ciudad de Shejem, que está en la tierra de Canaán, a su regreso de Paddán-Aram; y acampó enfrente de la ciudad.
- ***Y llegó íntegro, en paz...***
- *Dice Rambán que es como los que dicen que una persona salió ilesa de en medio de los dientes de los leones, es decir, salió ileso de entre Labán y de Esav.*

Parashat Semanal

פרשת שבוע

- **34:1** *Vatetse Dinah bat-Leah asher yaldah le-Ya'akov lir'ot bivnot ha'arets.*
- Y salió Diná, hija de Leá que había parido para Jacob, a ver a las hijas de aquella tierra.
- **34:2** *Vayar otah Shjem ben-Jamor haJivi nesi ha'arets vayikaj otah vayishkav otah vaye'aneha.*
- Y la vio Shejem, hijo de Jamor el hiveo, príncipe de aquella tierra; y la tomó y se acostó con ella (de modo natural), y la afligió de manera no natural.
- *Dice: La Hija de Leáh, para establecer que era la hermana de Shimeón y Levi.*

Parashat Semanal

פרשת שבוע

- *Al decir que la afligió, esta diciendo que la obligó a tener relaciones sexuales sin el consentimiento de ella.*
- **34:3** *Vatidbak nafsho beDinah bat-Ya'akov vaye'ehav et-hana'arah vayedaber al-lev hana'arah.*
- Y se apegó su alma a Diná, hija de Jacob, y amó a la muchacha y habló al corazón de la muchacha.
- **34:4** *Vayomer Shjem el-Jamor aviv lemor kaj-li et-hayaldah hazot le'ishah.*
- Y habló Shejem a su padre Jamor, diciendo: Toma para mí a esta niña por mujer.

Parashat Semanal

פרשת שבוע

- [34:5](#) *VaYa'akov shama ki time et-Dinah vito uvanav hayu et-miknehu basadeh vehejerish Ya'akov ad-bo'am.*
- Y Jacob oyó que él había mancillado a su hija Diná; y sus hijos estaban con el ganado de él en el campo; y se calló Jacob hasta que ellos vinieron.
- [34:6](#) *Vayetse Jamor avi Shjem el-Ya'akov ledaber ito.*
- Y salió Jamor, padre de Shejem, adonde estaba Jacob para hablar con él.

Parashat Semanal

פרשת שבוע

- **34:7** *Uveney Ya'akov ba'u min-hasadeh keshom'am vayit'atsvu ha'anashim vayijar lahem me'od ki nevalah asah beYisra'el lishkav et-bat-Ya'akov vejen lo ye'aseh.*
- Y los hijos de Jacob vinieron del campo luego que lo supieron; y se entristecieron los hombres y se encolerizaron mucho, porque se había cometido vileza contra Israel acostándose con la hija de Jacob, cosa que no se debía hacer.
- ***Luego de haberles ordenado que se circuncidaran los pasaron a todos por el cuchillo, entristeciendo el corazón de Yacov.***

Parashat Semanal

פרשת שבוע

- **34:25** *Vayehi vayom hashlishi biheyotam ko'avim vayikju shney-veney Ya'akov Shim'on veLevi ajey Dinah ish jarbo vayavo'u al-ha'ir betaj vayahargu kol-zajar.*
- Y aconteció que al tercer día, cuando estaban adoloridos, dos de los hijos de Jacob, Simón y Leví, hermanos de Diná, tomaron cada uno su espada y entraron en la ciudad que estaba tranquila, y mataron a todo varón.
- **34:26** *Ve'et Jamor ve'et Shjem beno hargu lefi-jarev vayikju et-Dinah mibeyt Shjem vayetse'u.*
- Y a Jamor y a Shejem, su hijo, mataron a filo de espada; y tomaron a Diná de casa de Shejem, y salieron.

Parashat Semanal

פרשת שבוע

- **34:27** *Beney Ya'akov ba'u al-hajjalalim vayavozu ha'ir asher time'u ajotam.*
- Los hijos de Jacob vinieron sobre los muertos y saquearon la ciudad, porque habían mancillado [a su hermana](#).
- ***Después de esto Dios le ordena a Yacov***
- **35:1** *Vayomer Elohim el-Ya'akov kum aleh Veyt-El veshev-sham va'aseh-sham mizbe'aj la-El hanir'eh eleyja bevorjaja mipeney Esav ajija.*
- Y Dios" dijo a Jacob: Levántate, sube a [Bet-El](#) y habita allí; y haz allí un altar al Dios que se te apareció cuando huías de la presencia de Esaú, tu hermano.



Eliyahu BaYona
Director

Fuentes: Toráh, Talmud, Jewish Concepts, Wikipedia, Kabbalah Online, Zohar, Rambán, Maimonides, Zev ben Shimon HaLevi “Kabbalah and Exodus”, Rabbi Yissocher Frand

http://failedmessiah.typepad.com/failed_messiahcom/2005/07/rabbi_aryeh_kap.html

Derechos Reservados Shalom Haverim Org

<http://www.shalomhaverim.org>

Director: -

ELIYAHU BAYONA BEN YOSEF

12 de Kislev 5776– Noviembre 24, 2015- Monsey New York

Judaismo Ortodoxo Moderno